

Durme, durme

Sephardic Folk Song
arr. Wilco Kloosterman

The musical score consists of four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The Soprano and Alto staves are in treble clef, while the Tenor and Bass staves are in bass clef. The key signature is two flats. The time signature is 3/4. The vocal parts sing the lyrics "Dur - me, dur - me ____ i ji - ko de ma - dre. Dur - me, dur - me sin" in a repeating pattern.

The continuation of the musical score starts at measure 7. The Soprano and Alto staves continue the melody, singing "an - sia ____ i do - lor. Dur - me, dur - me sin an - sia do - lor." The Tenor and Bass staves provide harmonic support with sustained notes.

Sleep, sleep; mother's little boy
Free from worry and from pain,
Free from worry and from pain.

Sleep, sleep; mother's little boy
With the beauty of Shema Israel,
With the beauty of Shema Israel.

Ladino or Judeo-Spanish (Djudeo-Espanyol) is the language used by Sephardic Jews in the diaspora, closely related to Spanish (similar to the German-related Jiddish).

Durme, durme

13

Soprano (S): Dur - me, dur - me _____ i ji - ko de ma - dre. Dur - - me, dur - me sin

Alto (A): Dur - me, dur - me _____ i ji - ko de ma - dre. Dur - - me, dur - me sin

Tenor (T): Dur - me, dur - me _____ i ji - ko de ma - dre. Dur - - me, dur - me sin

Bass (B): Dur - me, dur - me _____ i ji - ko de ma - dre. Dur - - me, dur - me sin

19

Soprano (S): an-sia____ i do - lor. Dur - - me, dur - me sin an - sia do - lor.

Alto (A): an - sia i do - lor. Dur - - me, dur - me sin an - sia do - lor.

Tenor (T): an - sia i do - lor. - Dur - - me, dur - me sin an - sia i do - lor.

Bass (B): an - sia i do - lor. - Dur - - me, dur - me sin an - sia i do - lor.

25

S Sin an-sia i do - lor, sin an-sia i do - lor, sin an - sia
A Sin an - sia i do - lor, sin an-sia i do - lor, i do -
T Sin an - sia i do - lor, an - sia i do -
B Sin an - sia i do - lor, an - sia i do -

31

S i do - lor. Dur - me, dur - me. dur - me, dur - me,
A lor, do - lor. Dur - me, dur - me, dur - me, i
T lor. Dur - me, dur - me, dur - me,
B lor. Dur - me, dur - me,

37

To Coda

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T) Bass (B)

dur - me, i - ji - ko de ma - dre. Ah.

ji - ko de ma - dre. Dur - me, dur - me i - ji - ko de

i - ji - ko de ma - dre.

i - ji - ko de ma - dre.

44

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T) Bass (B)

Ah. Ah.

ma - dre. Kon er me, zu - ra de Sh' - ma - Yis-ra - el. Kon er mo

- - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - -

50

D.S. al Coda

Soprano (S) vocal line:

Dur - me, dur - me _____ i ji - ko de

Alto (A) vocal line:

zu - ra de Sh'ma Yis - ra - el. Dur - me, dur - me _____ i ji - ko de

Tenor (T) vocal line:

Dur - me, dur - me i ji - ko de

Bass (B) vocal line:

Dur - me, dur - me i ji - ko de

56

Soprano (S) vocal line:

ma-dre. Dur - me, dur - me sin an-sia ____ i do - lor. Dur - me,

Alto (A) vocal line:

ma-dre. Dur - me, dur - me sin an - sia i do - lor. Dur - me,

Tenor (T) vocal line:

ma-dre. Dur - me, dur - me sin an - sia i do - lor. - Dur - me, dur-me

Bass (B) vocal line:

ma-dre. Dur-me, dur - me sin an - sia i do - lor. - Dur - me,

Durme, durme

62

Soprano (S) vocal line:

dur - me sin an - sia do - lor. Dur - me, dur - me.

Alto (A) vocal line:

dur - me sin an - sia do - lor. Dur - me, dur - me.

Tenor (T) vocal line:

dur - me sin an - sia i do - lor. Dur -

Bass (B) vocal line:

dur - me sin an - sia i do - lor. Dur -

68

Soprano (S) vocal line:

—

Alto (A) vocal line:

—

Tenor (T) vocal line:

me.

Bass (B) vocal line:

me.